

IVANA LOUDOVÁ

SONETTO

per voci bianche a cappella

Testo Di Nina Siciliana – sec. XIII

1978

Nina Siciliana (sec. XIII)

SONETTO

Tapina me, ch'amava uno sparviero,
amaval tanto, ch'io me ne moria;
a lo richiamo ben m'era manero
ed unque troppo pascer nol dovia.

Or è montato e salito si altero,
assai più alto che far non solia
ed è assiso dentro a uno verzero:
un'altra donna lo tiene in balia.

I sparvier mio, ch'io t'aveo nodrito!
Sonaglio d'oro ti faceva portare,
perchè dell'uccellar fossi più ardito.

Or se'salito siccome lo mare
ed hai rotti li geti e sei fuggitto,
quando eri fermo mel tuo uccellare.

Nina Siciliana (13. stol.)

SONET

Já krahujíčka, bědná, milovala,
tak milovala, že proň umírám;
a vždycky jsem ho k sobě přivolala,
ale teď se jen sužuji a lkám.

Odletěl on mi, k nebi rozlét se mi
tak vysoko, jak dosud nevlít:
a pak se snesl v jednom sadě k zemi
a jiná paní bude ho už mít.

Můj krahujíčku, já tě krmívala
a zlatý zvonek jsem ti nosit dala,
abys mi první při lovu vždy byl.

A ty ses vzepjal jak ty mořské vlny
a přerval řemení a uprchl mi,
sotva ses dobře lovit naučil.

Přeložil Jan Vladislav

IVANA LOUDOVÁ

(* 1941)

SONETTO

per voci bianche a cappella

(Testo: Nina Siciliana - sec. XIII)

Andante moderato (♩ = 66-72)

Musical notation for the first system, featuring a vocal line and a piano accompaniment line. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The lyrics are: "Ta-pi-na me, ch'a - ma - va u - no spar - vie —". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes and a *poco a poco dim.* marking.

Musical notation for the second system. The vocal line starts with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The lyrics are: "ro a - ma - val tãh - to, ch'i_o me ne mo -". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes and a *p* dynamic.

Musical notation for the third system, showing a change in time signature from 4/4 to 3/4. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The lyrics are: "ri a; a lo ri - chi - a - mo ben me - ra ma - ne - ro". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes.

Musical notation for the fourth system, showing a change in time signature from 3/4 to 4/4. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The lyrics are: "ed un - que trop - po pas - cer nol do - vi - a". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes and a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

Poco più mosso

f
Or è mon - ta - to e sa - li - to si al - te - ro,
Or è mon - ta - to e sa - li - to si al -

as - sai più al - to che
- te - ro, as - sai più

mf
far non so - li - a ed è as - si - so den - tro
al to che far non so - li - a ed è as - si - so

f *dim.*
a u - no ver - ze - ro: un' al - tra don - na lo tie - ne in ba - li
den - tro a u - no ver - ze

sol. *sol.* *mp* *3* *dim.*
un' al - tra don - na Ta - pi - na me
- u. - na
- ro

Tempo I (con calore)

p
 I - spar - vier mio ch'io t'a - ve - o no - dri - to ! So - na — glio d'o - ro
 I - spar - vier mi — o, ch'io t'a - ve — o nod -

poco rit. *a tempo*
p
 ti fa - ce - a por - ta - re , per - ché dell' uc - cel - lar fos - si più ar -
 ri - to ! I - spar - vier mi - o, i - spar - vier mi - o,

mf *rit.* **Più mosso**
 di - to più ar - di - to. Or se'sa - li to
 so - na - glio do - ro ti fa - ce - a por - ta - re, Or se'sa - li to

f
 siccome lo ma — re ma - re } ed hai rot - ti li - ge - ti
 siccome lo ma — re

f
 e sei) i fug - gi - to, quando e — ri fer - mo nel tuo uccella
 uc - cel - la

1. Solo

rit.

mp

nel tu-o uc-cel-la-re uc-cel-la-re.

re.

f

Tempo I (poco triste)

2. Solo

mp

Ta-pi-na me

p

i - spar - vier mi - o, i - spar - vier

3. Solo

mp

ta-pi-na me,

mi - o, mi - o, mi

p

ppp

4. Solo

(al niente)

ta-pi-na me me.

ppp

o!

(al niente)

18. 4. 1938
MANOSCALZINI
D'AUTORE